

CONTENTS

CRITICAL DOSSIER:

Translation as Interpretation: Theoretical Perspectives, Problematizations and Applications

Ana-Maria BERSAN , <i>Young Adult</i> : influențe asupra apariției genului în România / <i>Young Adult</i> : Influences on the Emergence of the Genre in Romania	11
Ozana-Ioana CIOBANU , Traducerile romanelor latino-americane în cultura română în perioada comunismului / Translations of Latin American Novels in Romanian Culture under Communism	21
Emilia DAVID , “Possedere il dominio di due lingue è come se vivessi due vite in una.” La testimonianza di Matei Vișniec alla <i>Giornata Europea delle Lingue</i> / “Mastering Two Languages Is Like Living Two Lives in One.” Matei Vișniec’s Testimony at <i>the European Day of Languages</i>	33
Edoardo GIORGI , The Linguistical Transformation Of Matei Vișniec’s Theatre Between The Romanian And French Language, Between Censorship And Liberality	43
Ionuța ILIEȘ , Influența studiilor de tip <i>World Literature</i> în dinamica traducerilor romanului <i>Nostalgia</i> / The Influence of World Literature Studies on the Translation Dynamics of the Novel <i>Nostalgia</i>	55
Lavinia SEICIUC , Dealing with Proper Names in Translation: a case-study on Federico García Lorca’s <i>Tragicomedy of Don Cristóbal and Miss Rosita</i>	63
Cătălin VARGA , Textul Biblic Ebraic ca sursă traductologică: Noi abordări istorice și filologice / The Hebrew Biblical Text as a Translatological Source: New Historical and Philological Approaches	71

EXEGESIS

Margentina-Iasmina BOT , Oscilarea între iugo-nostalgie și recuperarea identității în romanele Dubravkăi Ugrešić / The Oscillation between Nostalgia and Recovery of Identity in Dubravka Ugrešić’s Novels	89
Părăscuța-Minodora CONSTANTINESCU (DRANCA) , Practici și ritualuri magice în cadrul obiceiurilor calendaristice din Cajvana / Magical Practices and Rituals within the Calendar Customs of Cajvana	95

Sergiu CRĂCIUN , Aspecte mitico-simbolice în <i>Legende istorice din Bucovina</i> de S.Fl. Marian / Mythical-symbolic Aspects in <i>Historical Legends from Bucovina</i> by S.Fl. Marian	103
Alma-Ioana MATEIU , O viziune asupra poeziei lui Păunescu / A Vision of Păunescu's Poetry	111
Gabriela-Maria MOALE , Dan Lungu in the World Republic of Letters ..	119
Constantin-Andrei PĂTRĂUCEAN , Dinamismul etnofolcloric al minorității huțule și dialectul huțul în cultura populară din Bucovina / Ethno-folkloric Dynamism of the Hutzul Minority and the Hutzul Dialect in the Folk Culture of Bukovina	129
Otilia UNGUREANU , Recuzită descriptivă <i>manieristă</i> în creația macedonskiană / <i>Mannerist</i> Descriptive Props in Macedonski's Creation	137
Anca URSACHE TCACIUC & Diana CHIBAC , The Later Wittgenstein's Wise Maturity. The Philosophical Quarantine. Forbidden Metaphysical Uses of the Words	147
Manuela VARGA , Simbolistica textului literar <i>fantasy</i> ecranizat în context cultural, social și politic / Symbolism of the Screened <i>Fantasy</i> Literary Text in Cultural, Social and Political Context	157
Anamaria GAVRIL , Grigori Skovoroda și <i>Grădina cânturilor divine</i> / Grigori Skovoroda and <i>The Garden of Divine Songs</i>	165
Mariana BALOȘESCU , O perspectivă asupra esteticii romanului la Camil Petrescu / A Perspective on the Aesthetics of the Novel in Camil Petrescu	175

LANGUAGE AND COMMUNICATION

Irina BACIUC , Aspecte privind specificitatea terminologiei juridice / Aspects of Specific Legal Terminology	187
Irina-Marinela DEFTU , Conceptul de „rău” în cultura română și în cea poloneză. Studiu lingvistic asupra construirii, receptării și traducerii ideii de „rău” în versiunile ortodoxe ale <i>Noului Testament</i> în limbile română și polonă. Comportamente și atitudini traductologice / The Concept of “Evil” in Romanian and Polish Culture. A Linguistic Study of the Construction, Reception and Translation of the Idea of “Evil” in the Romanian and Polish Versions of the <i>New Testament</i> . Translatological Behaviours and Attitudes	197
Luminița HOARȚĂ CĂRĂUȘU , Mărcile rândului la cuvânt în discursul televizual românesc actual / The Turn-Taking Markers in Current Romanian Television Discourse	209
Monica-Geanina COCA , Consonanțe și disonanțe semantice în echivalarea frazeologismelor legate de actul hrănirii și al vorbirii în limbile romanice / Consonances and Semantic Dissonances in the Equivalence of Phraseologisms Related to the Act of Feeding and Speaking in Romance Languages	225

Bianca-Daniela KOPOȘCIUC (POP) , Lexicul în abisul autosuprimării / Lexicon in the Abyss of Self-suppression	235
Rodica NAGY , De la langue littéraire roumaine, dans deux grammaires publiées à 50 ans d'intervalle / Of the Romanian Literary Language, in Two Grammars Published 50 Years Apart	247
Monica TIMOFTE , Adverbul – probleme, soluții (III) / The Adverb - problems, solutions (III)	255
Ioan-Beniamin POP , On Some Idiosyncrasies Exhibited by the Plural of Compounds	265

BOOK REVIEWS

Daniela HĂISAN , Daniela-Maria Marțole (ed.), <i>(Dis)Closure</i> <i>(Messages, Sages, and Ages. The Bukovinian Journal of Cultural</i> <i>Studies</i> , vol. 8, no. 1, August 2022), ISSN: 2344-6269 & ISSN-L: 1844-8836, 75 p.	279
Cristina NECHIFOR , Daniela Hăisan, <i>A Study of Retranslation and</i> <i>Oscar Wilde's Tales in Romanian</i> , Newcastle-upon-Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2022, ISBN: 1-5275-8300-7, ISBN13: 978-1-5275-8300-9, 275 p.	280
Rebeca-Ioana GÎȚ , Roxana PAȘCA, <i>Tabuul lingvistic – o analiză</i> <i>pragmalingvistică</i> , Editura Mega, Cluj-Napoca, 2022, ISBN 978- 606-020-489-3, 311 p.	282
Otilia UNGUREANU , <i>I.L. Caragiale. Studii</i> , București, Editura Muzeul Literaturii Române, ISBN 978-973-167-612-8, 2022, 315 p.	286

NOTES ON CONTRIBUTORS

